

➤ **Mercredi 30 juin 2004** *Wednesday, June 30, 2004*

Fuite ou circulation des cerveaux : de nouveaux défis *Brain drain, brain gain: new challenges*

Un colloque international sur la fuite des cerveaux, la mobilité des chercheurs et l'attractivité des pays européens et de l'Europe de la recherche, organisé par la Cité des sciences et de l'industrie avec le concours des ambassades d'Allemagne et d'Italie, du British Council et de la Commission européenne. En partenariat avec Le Monde

An international conference on the brain drain, the mobility of researchers and the attractiveness of european countries and the european research sector. This international event is organised by the Cité des sciences et de l'industrie with the support of the German and Italian Embassies, the British Council, the European Commission. In partnership with Le Monde

Comité d'orientation scientifique

Scientific Policy Committee

Marie-Agnès Bernardis, Cité des sciences et de l'industrie

Francesco Grasso, Ambassade d'Italie *Italian Embassy*

Andrew Holt, British Council

Jimmy Jamar, Commission européenne *European Commission*

Erika Rost, Ambassade d'Allemagne *German Embassy*

Roland Schaer, Cité des sciences et de l'industrie

■ **8 h 30 – Accueil des participants**

■ **9 h 00 – Ouverture**

Jean-François Hebert, *président de la Cité des sciences et de l'industrie*

Letizia Moratti, *ministre de l'enseignement, de l'université et de la recherche, Italie*

Edelgard Bulmahn, *ministre fédérale de l'éducation et de la recherche, Allemagne (à confirmer)*

Philippe Busquin, *commissaire européen à la recherche*

■ **9 h 40**

Lancement officiel du réseau européen des centres de mobilité par **Philippe Busquin**, *commissaire européen à la recherche*

■ **08.30 – Registration**

■ **09.00 – Opening Session**

Jean-François Hebert, *president of the Cité des sciences et de l'industrie*

Letizia Moratti, *Minister for Education, Universities and Research, Italy*

Edelgard Bulmahn, *Federal Minister of Education and Research, Germany (to be confirmed)*

Philippe Busquin, *European Commissioner for Research*

■ **09.40**

Official Launch of the European Mobility Centres Network by **Philippe Busquin**, *European Commissioner for Research*

■ 9h45 – Exposés introductifs

La circulation des hommes et des idées à la Renaissance

Yves Hersant, directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales, Paris

La mobilité internationale dans une carrière scientifique : contrainte, choix, importance

Sami Mahroum, conseiller au ministère du développement économique et du commerce, Gouvernement de l'Ontario, chercheur associé au Joint Center for Bioethics, université de Toronto

■ 10h30 – Table ronde

Fuite ou circulation des cerveaux : faits, chiffres, témoignages et perspectives

La fuite des cerveaux de l'Europe vers les États-Unis, mais aussi des pays du Sud vers les pays développés et des nouveaux membres de l'Union européenne vers d'autres pays est un sujet préoccupant. Fuite ou mobilité? Comment interpréter les données disponibles? Quels facteurs déterminent ou non le retour des chercheurs vers leur pays d'origine?

Avec :

Antonio Giordano, professeur de pathologie à l'université de Sienna, directeur de l'Institut Sbarro pour la recherche sur le cancer et la médecine moléculaire, Temple University, Philadelphia

Jacek Kuznicki, directeur de l'Institut international de biologie moléculaire et cellulaire, Varsovie

Daniel Malkin, responsable de la division politique scientifique à l'OCDE

Jean-Baptiste Meyer, chercheur à l'Institut de recherche pour le développement, Montpellier

Thibaut Roulon, biologiste moléculaire (Anosys, Menlo Park), chercheur expatrié aux États-Unis

Modérateur : **Alberto Toscano**, journaliste, Il Giornale

■ Débat

■ 12h00 – Conclusion de la matinée

François d'Aubert, ministre délégué à la recherche, France

■ 12h30 – Déjeuner

■ 09.45 – Introductory Presentations

The flow of people and ideas at the Renaissance

Yves Hersant, Director of Studies, École des hautes études en sciences sociales, Paris

International mobility in scientific careers: constraints, choices, importance

Sami Mahroum, Senior Advisor to the Ministry of Economic Development and Trade, Ontario Government, Associate researcher of the Joint Center for Bioethics, University of Toronto

■ 10.30 – Round Table

Brain drain or circulation: facts, figures, testimonies and prospects

The brain drain from Europe to the United States, from developing to developed nations and from new members of the Union to other countries is a subject of concern. Flight or mobility? Which data are available and how should they be interpreted? Which factors determine a researcher's decision whether to return to his/her country of origin?

With:

Antonio Giordano, Professor of Pathology at the University of Siena, Director of the Sbarro Institute for Cancer and Molecular Medicine Research, Temple University, Philadelphia

Jacek Kuznicki, Director of the International Institute of Molecular and Cellular Biology, Warsaw

Daniel Malkin, Head of the Science Policy Division at the OECD

Jean-Baptiste Meyer, researcher at the Institut de Recherche pour le Développement (Research Institute for Development), Montpellier

Thibaut Roulon, Molecular biologist (Anosys, Menlo Park), expatriate researcher in the USA

Moderator: **Alberto Toscano**, journalist, Il Giornale

■ Discussion

■ 12.00 – Conclusion of the morning session

François d'Aubert, Minister for Research, France

■ 12.30 – Lunch

■ 14 h 00 – Table ronde

Quelles actions concrètes pour promouvoir l'attractivité de la recherche au niveau national et européen ?

Pour enrayer la fuite des cerveaux et attirer les meilleurs chercheurs, les pays répondent par des mesures qui visent à favoriser la mobilité. Des initiatives récentes ont été développées dans les pays européens et aux États-Unis : actions jeunes chercheurs, programmes de mobilité, bourses européennes, visa scientifique... Sont-elles suffisantes, bien connues, pertinentes ?

Avec :

Lloyd Anderson, directeur pour la science, l'ingénierie et l'environnement, British Council, Londres

Raffaele Liberali, directeur du département ressources humaines, mobilité, actions Marie-Curie à la Direction générale de la recherche, Commission européenne, Bruxelles

Christian Müller, responsable du marketing international pour l'éducation et la recherche, DAAD, Office allemand d'échanges universitaires, Bonn

Kate Runeberg, conseillère principale, direction de la recherche, Nordic Council of Ministers, Copenhague

David E. Schindel, responsable du bureau européen, National Science Foundation, Paris

Un représentant du ministère français de la recherche

Modérateur : **Alex Taylor**, journaliste indépendant, Paris

■ Débat

■ Pause

■ 14.00 – Round Table

Which concrete initiatives can be used to promote the attractiveness of research at the national and european levels?

To stem the brain drain or continue to attract the best researchers, countries respond with steps aimed at encouraging researcher mobility. Initiatives have recently been developed in european countries and the United States: young researcher initiatives, mobility programmes, european scholarships, scientific visas, etc. Are they sufficient? Are they well enough known? Are they relevant?

With:

Lloyd Anderson, Director, Science, Engineering and Environment, British Council, London

Raffaele Liberali, Director of the Human Factor, Mobility and Marie Curie Actions, Directorate-General for Research, European Commission, Brussels

Christian Müller, Head of section, International Marketing for Education and Research, DAAD, German Academic Exchange Service, Bonn

Kate Runeberg, Senior Advisor, Nordic Council of Ministers, Copenhagen

David E. Schindel, Head of the European Office, National Science Foundation, Paris

One representative of the French Research Ministry, Paris

Moderator: **Alex Taylor**, independent journalist, Paris

■ Discussion

■ Break

■ 16 h 15 – Table ronde

Quelles mobilités pour les chercheurs ?

La mobilité est souvent perçue sur un plan géographique. Mais d'autres formes de mobilité, et notamment les mobilités professionnelles, entre la recherche et l'industrie, le secteur public et le secteur privé, la recherche fondamentale et la recherche appliquée, l'enseignement et la recherche semblent tout aussi bénéfiques pour les chercheurs et pour la recherche. Quelles sont les pratiques actuelles en la matière ? Quels sont les enjeux ?

Avec :

Rémi Barré, professeur au CNAM, ancien directeur de l'Observatoire des sciences et des technologies, Paris

Christian Bréchet, directeur général de l'Inserm, Paris

Gilles Capart, président-directeur général de ProTon Europe, Louvain la Neuve

Mauro Ferrari, président du Consorzio biomedicina molecolare, Trieste, professeur de médecine interne, vice-président associé, Ohio State University

Robert Eiss, conseiller principal pour les initiatives stratégiques, Fogarty International Center, National Institutes of Health, Bethesda

Rüdiger Werp, directeur, Inno AG, Karlsruhe

John Williams, directeur du programme scientifique pour les carrières et les projets cliniques, The Wellcome Trust, Londres

Modérateur : **Michel Alberganti**, journaliste, Le Monde

■ 18 h 00 – Conclusions

Alexandre Quintanilha, directeur de l'Institut de biologie cellulaire et moléculaire, professeur à l'Institut biomédical, université de Porto

De jeunes chercheurs et post-doctorants seront invités à donner leurs commentaires lors de chacune des trois tables rondes :

Eleanna Galanaki (Eurodoc), **Fabienne Goldfarb**, (Confédération des jeunes chercheurs), **Mara Hofmann** (attachée à l'IRHT, boursière de la Fondation Humboldt), **Marius Lingurar** (post-doctorant à l'INRIA), **Dagmar Meyer** (Marie-Curie Fellowship Association) et **Augusto Palombini** (secrétaire national de l'association italienne des doctorants et docteurs de recherche)

Fiche d'inscription Registration form

À renvoyer à *Please return to*
Marie-Agnès Bernardis
D2S - Cité des sciences et de l'industrie
75930 Paris Cedex 19

Par courriel *By e-mail*
fuitecerveaux@cite-sciences.fr
Par courriel, merci de préciser votre nom, prénom, fonction, organisme, adresse et téléphone
By e-mail, please indicate your name, function, organisation, address, phone

Date limite d'inscription : 23 juin
Dead line for registration : June 23rd

Fiche d'inscription

Registration form

Débat sur inscription, en accès libre dans la limite des places disponibles. Inscriptions par courriel et courrier uniquement. *Registration obligatory. Free entrance within the limit of the number of places available. Registration by e-mail and mail only:*

Nom Family Name:

Prénom First Name:

Fonction Function:

Organisme Organisation:

Adresse Address:

Pays Country:

Téléphone professionnel Work Telephone:

Adresse courriel E-mail Address:

■ 16.15 - Round Table

What kinds of mobility for researchers?

Forms of mobility other than geographical ones – career mobility between research and industry, the public sector and the private sector, basic research and applied research, teaching and research – seem beneficial for researchers and research. What are the issues involved?

Rémi Barré, Professor, CNAM, Former Director of the Science and Technology Observatory, Paris

Christian Bréchet, General Director, Inserm, Paris

Gilles Capart, Chair and Managing Director, ProTon Europe, Louvain la Neuve

Mauro Ferrari, President, Consorzio Biomedicina Molecolare, Trieste, Professor and Associate Vice President, The Ohio State University

Robert Eiss, Senior Advisor for Strategic Initiatives, Fogarty International Center, National Institutes of Health, Bethesda

Rüdiger Werp, Director, Inno AG, Karlsruhe

John Williams, Director of the Scientific Programme for Clinical Careers and Projects, The Wellcome Trust, London

Moderator: **Michel Alberganti**, journalist, Le Monde

■ 18.00 - Conclusions

Alexandre Quintanilha, Director of the Institute of Cellular and Molecular Biology, University of Porto

Young and post-doctorate researchers will be asked to comment during each of the three round tables: **Eleanna Galanaki** (Eurodoc), **Fabienne Goldfarb** (Young Researchers Confederation), **Mara Hofmann** (attached to the IRHT, holder of a Humboldt Foundation Scholarship), **Marius Linguraru** (post-doctorate researcher, INRIA, France), **Dagmar Meyer** (Marie Curie Fellowship Association), **Augusto Palombini** (National Secretary of Italian Doctorates and Doctors)